

惡魔的降服

珍·安·克蘭茲◎原著

林雲◎譯



S
by Amanda
(Jayne Ann Krentz)



浪漫經典109



林白出版社



中華

A decorative horizontal border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the title text.

惡魔的降服 Surrender

原著者：Amanda Quick

愛曼達 奎克

(珍·安·克蘭茲的另個筆名)

譯者：林 雲



浪漫經典之 109

惡魔的降服

Surrender

中文原著發行日期及版次：

第一版 1993・7月

原 著：Amanda Quick

譯 者：林 雲

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟憲

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：周貝桂 劉崇美 林春杏

發 行 人：林竺霽

發 行 所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路11巷15號二樓

電話：(02) 7765889-0 7764467

傳真：(02) 7712568

劃撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字-883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年七月

國際書碼：ISBN 957-593-422-9

版權代理：博達著作權代理有限公司

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

● 浪漫經典 109 ●



惡魔的降服 Surrender

原著者：Amanda Quick

愛曼達·奎克

——（珍·安·克蘭茲的另個筆名）

譯者：林雲

林白出版社有限公司

原著書名／ **Surrender**
by Amanda Quick

**COPYRIGHT © 1990, by Jayne A. Krentz.
All Rights Reserved.**

**Published by arrangement with
Bantam Books, a division of
Bantam Doubleday Dell Publishing
Group, Inc.**

**Translation copyright © 1993, by
Lin Po Publishing Company.**



浪漫經典之109

惡魔的降服

Surrender

中文原著發行日期及版次：

第一版 1993・7月

原 著：Amanda Quick

譯 者：林 雲

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟蕙

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：周貝桂 劉崇美 林春杏

發 行 人：林竺雪

發 行 所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號二樓

電話：(02)7765889-0 7754407

傳真：(02)7712568

劃撥帳號：0014980

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年七月

國際書碼：ISBN 957-593-422-9

版權代理：博達著作權代理有限公司

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



從令人目眩神迷的倫敦社交圈舞會到遙遠的約克夏一片壯闊、荒涼的受詛咒領地裡，一椿絕對背離傳統的追求故事就此邪惡又奇妙地展開——一個只能引上愛情之路的刺激的午夜約會……

二十四歲的韓莉雅認為自己相當擅於防禦淘金者的追擊……直到康路克——神秘、擾人的新任史東華伯爵——對她窮追不捨。在社交圈光鮮奪目的各類公島中，路克是隻鷹。當他拋灑出月夜馳騁、魯莽的午夜溜逃等誘惑，莉雅發現自己無力抗拒。

然而，成為康路克的冒險夥伴遠比莉雅以為的危險多了。這名吸引人的伯爵利用了她每個弱點來誘哄她、贏取她，最後是娶她為妻。而這個有雙琥珀般眼眸的女郎很快發現自己置身深入英國鄉間的一座傾頹大宅中……在那兒，伯爵娶她為妻的心態變得昭然若揭……也是在那兒，潛伏在她陰霾過去中的鬼魂等著重現，一個將威脅她的生命、名譽及她唯一能愛的男人之可怕陰謀正秘密進行著……





序幕

大廳的鐘於午夜時響起。它是死亡的喪鐘。

這件美麗、過時而且重得驚人的衣裳穿在她身上不大合身，因為它是為另一個女人而裁製的，阻礙她倉皇奔過走廊的腳步。細緻的羊毛布料糾纏在她的雙腳邊，威脅著困絆她踏出的每一個絕望的的步伐。她將裙擺拉得更高，幾乎高抵她的雙膝，冒險回頭張望一下。

他正在逼近她，彷彿一隻為嗜血的慾望而瘋狂追獵一隻小鹿至死方休的獵犬。他一度似魔鬼般俊俏的臉——曾經誘使一個天真、信任不疑的女人踏進禮堂，然後是她的毀滅的臉——如今是一張滿是恐懼、致命的怒火的面具。他狂野的雙眼凸出，怒髮衝冠地大步走向她，手中的刀子很快將插入她的喉中。

「天殺的婊子！」他的怒吼聲在二樓走廊間回響著，小蠟燭搖曳的火光照亮那柄看來無比邪惡的利刃。「妳死定了。妳為什麼不能讓我安寧地過日子？我發誓我會送妳回妳早就該去的地獄，這次我會確定自己把事情做好。給我聽好，妳這該死的妖怪！這次我會一勞永逸解決妳！」她想尖叫卻叫不出口，所能做的只有拚命向前跑。

「我會看著妳的血流過我的指頭，直到不剩半滴血。」他在她身後大叫，已逼近許多。「這

次妳會乖乖死去，天殺的婊子。妳給我惹的麻煩夠多了。」

現在她已來到樓梯頂，狂猛喘息，恐懼攫住她的五臟六腑。她把厚重的裙裾拉得更高，開始奔下階梯，一手抓著扶手以免自己滑倒。要是她死於跑斷脖子而非喉嚨被劃開，那可就諷刺到家了。

他是如此接近，她知道自己沒有任何機會全身而退。這回她是過頭了，拿她最寶貴的生命冒險。剛才她是假扮成一名鬼魂，如今則非常可能成為貨真價實的鬼。在她抵達樓梯底前他就會追上。

她終於得到她想要的證據，盛怒中的他已經不打自招。倘若她能活下來，便能為她可憐的母親討回公道。但照這情形看來，她冒險的代價會是她的性命。

她很快就會感覺到他的手碰上她，那會是她在校年少時曾飽受色慾擁抱的恐怖翻版。到時她會感覺到那把刀子。

刀子。

老天，刀子。

她下到階梯的一半時，她的追獵者可怕的慘叫聲撕裂陰影傳來。

她驚恐地轉頭，瞭解到在下半輩子的歲月裏，午夜時分將永遠不同了。對她而言，午夜將意味著噩夢。

韓莉雅知道自己何時被人盯上。她活到二十四歲的「高齡」，還不至於認不出社交圈內世故的「淘金者」。女繼承人畢竟是相當不錯的「獵物」。

她至今仍單身並自己掌理龐大的遺產，便是她善於迴避這些在她的世界中多如過江之鯽的滑溜、虛偽的機會主義者的最佳證明。莉雅老早便決心不落入他們膚淺、吸引人的魅力陷阱中。

但康路克——新任史東華伯爵——卻與眾不同。他可能真的是個機會主義者，但他身上絕無半點滑溜或膚淺的特質。在社交界衆多羽毛光鮮亮麗的雄鳥中，這男人是隻鷹隼。

莉雅開始懷疑是否正是那些應該教她提高警覺迴避的氣質——她在康路克身上感受到潛藏的力量與不屈的意志——使得她爲他所吸引。她無法否認自他們在不到一小時前被人引介認識後，她便對這個男人著了迷。這種吸引力使她深感困擾。事實上，它相當危險。

「我想我又贏了，爵爺。」莉雅放低她優雅地戴著手套的手，將她的牌在綠色厚毛呢桌上攤開，朝她的對手綻露她最令人目眩神迷的微笑。

「恭喜，韓小姐。顯然今晚妳的運氣很好。」康路克的灰眸教莉雅想到徘徊在午夜幽魂，他看來對他的損失一點也不以爲意。事實上，他甚至顯得挺滿意的，彷彿一個精心策劃的計劃剛

獲得了成果。

「是啊，我今晚的運氣真是好得驚人，不是嗎？」莉雅說道。「讓人幾乎懷疑有人在暗中協助。」

「我拒絕考慮這種可能性。我不能讓你損害妳自己的名譽，韓小姐。」

「您真是體貼，大人，但令我困擾的不是『我的』榮譽。我很清楚自己沒有作弊。」莉雅屏住氣息，明白這句話已使她踏上薄冰。她等於在指控伯爵用做記號的牌以確保她能贏。

康路克與她隔桌對望，表情是令人不安的冷靜。冷靜得嚇人，莉雅微顫地想道。那對冷靜的灰眸中原應有什麼情緒的，但他在她臉上只讀出某種機警。

「妳願意解釋一下那句話嗎，韓小姐？」

莉雅立即決定撤回比較保險的立場。「請別介意，爵爺，我只是和你一樣對我今晚的好牌運感到吃驚罷了。我的牌技充其量也只能算普通，而您則正好相反，素以高超的玩牌技巧著稱。至少我是這麼聽說。」

「妳過獎了，韓小姐。」

「我倒不這麼想。」莉雅道。「我曾耳聞你在白家、柏家牌局上，以及在城裏某些——容我這麼說——比較不高尚的俱樂部裏展露神技。」

「都是些加油添醋的故事，我相信。但妳令我感到好奇；既然我們才剛相識，妳是由何處聽到這些故事的呢？」

她不能承認兩小時前他踏進舞廳那一刻，她便已向她的朋友藍安娜打聽過他的事了。「我相信你很清楚這種謠言傳播的速度，大人。」

「的確。但一個像你這麼聰慧的女人應該知道謠言不可信。」一個熟練、不費工夫的動作，康路克把牌整齊地收爲一疊，一隻優雅、手指修長的手置於牌上，淡淡地對莉雅微笑。「現在，韓小姐，妳不想驗收妳的勝利？」

莉雅警覺地望著他，無法壓下在她體內沸騰的興奮。如果她有任何理智，就該在此時此地解決這事，她告訴自己。但今晚似乎很難以她通常在置身這種情境下時運用的冷靜、清晰的邏輯，她從沒見過像康路克這種人。

安夫人牌室裏的談話聲與笑聲曳去，舞廳的樂聲如今也顯得模糊而遙遠。安家的倫敦巨宅裏滿是社交圈內衣著光鮮的名流及無以數計的僕人，但莉雅突然覺得自己彷彿正與這名伯爵獨處。

「我的勝利。」莉雅緩緩覆述道，試著控制自己的思緒。「是的，我得對它做點什麼，不是嗎？」

「我相信我們的賭注是爲對方做件事，對不對？身爲贏家，妳有權向我提出一個要求，我聽候妳的差遣。」

「爵爺，這一時之間我並不需要你爲我做任何事。」

「妳確定？」

伯爵眼中照不宣的神色嚇了她一跳。這是個總是知道得比他應該知道的還多的男人。「確

定。」

「恐怕我必須反駁妳，韓小姐。我相信妳確實需要我的服務。據我所瞭解，今晚稍後當妳與藍小姐到市集做小小探險時，妳會需要一位護花使者。」

莉雅渾身一僵。「妳怎麼知道這件事？」

康路克用一根修長手指撥弄紙牌。「藍博庭和我是朋友，我們隸屬同一個俱樂部，偶爾一起玩牌。妳知道它是怎麼回事。」

「藍爵士？安娜的哥哥？你和他談過？」

「是的。」

莉雅生氣了。「他答應今晚當我們的護花使者，而且保證對此事保密。他怎敢和他的朋友談這件事？太過分了！而男人竟然還有膽指控女人長舌，真是氣死人。」

「妳不該對他太嚴厲，韓小姐。」

「藍爵士是怎麼做的？在他的俱樂部之一公開宣佈他要帶他妹妹和她的朋友去市集？」

「我向妳保證不是公開宣佈，他非常的小心。畢竟他妹妹也牽涉在內，不是嗎？如果妳一定要聽真話，我想藍博庭告訴我是因為事情讓他覺得緊張。」

「緊張？緊張什麼？根本沒什麼好讓他擔心的。他只是要陪安娜和我一同到舉行博覽會的公園，還有什麼事比這更簡單的？」她厲聲道。

「據我瞭解，妳和他妹妹對藍博庭施加不少壓力，逼得他同意妳們的計畫。那可憐的男孩仍

青嫩得會被這種女性策略所操縱。所幸他還聰明得知道悔恨他的軟弱並尋求協助。」

「真是可憐的男孩——胡說八道。你說得好像安娜和我強迫博庭似的。」

「難道不是嗎？」伯爵反問道。

「當然不是。我們只是讓他清楚明白我們今晚前往博覽會的決心，而他堅持隨行。他非常體貼——至少我們是這麼想。」

「他是一名紳士，而且妳們沒有給他選擇的餘地。他不能同意讓妳們自己去，而妳們也知道。這算是恐嚇。除此之外，我懷疑這多半是妳的主意，韓小姐。」

「恐嚇！」莉雅現在氣炸了。「我討厭這個指控，爵爺。」

「爲什麼？它和事實相去不遠。妳以爲要不是妳的威脅自己去，藍博庭會自願陪妳和他妹妹去那種不高尙的場合嗎？藍小姐的母親若得知今晚這件事絕對會歇斯底里，我相信妳的姨媽也是。」

「我向你保證，可麗姨媽堅強得不會隨便就暈倒。」莉雅忠誠地宣稱道。但她知道關於安娜的母親那方面，康路克沒說錯。藍夫人若發現她女兒今晚的計畫，絕對會歇斯底里發作。社交界的大家閨秀不會在晚上去市集的。

「妳的姨媽可能夠堅強——既然到目前爲止還沒有榮幸見到南夫人，我就先相信妳的話。但我真的懷疑她會贊同妳今晚的計畫。」康路克說道。

「等見到藍爵士我一定要掐死他。他這麼辜負我們的信任，根本不是紳士的行徑。」

「他會告訴我並非全是他的錯。多年的軍旅生涯使我看得出年輕人有心事的樣子，要他說出內情並不難。」

莉雅眯起雙眼。「爲什麼？」

「就說我對這件事情很好奇吧。藍博庭一發現我很樂意協助他，便坦白一切並懇求我同行了。」

「你還沒回答我的問題。爲什麼你很好奇？」

「我的理由並不重要，」康路克修長的手指頭再次掠過那副牌。「在我看來，我們有個較迫切的問題。」

「我看不出有什麼問題。」除了擺脫你，她無聲地加上一句。她最初的直覺是對的，她應該在有機會時就溜掉才對。但此刻回想起來，似乎打從一開始她便沒有任何機會。每件事突然變得好像是依照某個高超的計畫在進行，而她對它愈來愈失去控制力。

「我們應該過濾一次今晚冒險計畫的細節，妳不覺得嗎？」

「細節已經討論過了，謝謝你的好意。」莉雅不喜歡情勢不是由她掌握的感覺。

「請妳諒解。或許是我之前軍旅生活留下的習慣，或許只是出於好奇，但我想在冒險開始之前了解其中牽涉到哪些事。妳能否好心地爲我更清楚地描述一下整個行程計畫？」路克故作天真地問道。

「我看不出爲何我必須這麼做，我根本沒邀請你同行。」